

## EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 1338/2011

2011 m. gruodžio 13 d.

**kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1934/2006, nustatantis bendradarbiavimo su pramoninėmis ir kitomis didelės pajamas gaunančiomis šalimis ir teritorijomis finansavimo priemonę**

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 207 straipsnio 2 dalį ir 209 straipsnio 1 dalį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

laikydami įprastos teisėkūros procedūros, atsižvelgdami į Taikinimo komiteto 2011 m. spalio 31 d. patvirtintą bendrą projektą <sup>(1)</sup>,

kadangi:

- (1) nuo 2007 m. Bendrija, remdamasi 2006 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1905/2006, nustatančiu vystomojo bendradarbiavimo finansinę priemonę, paprastina geografinį bendradarbiavimą su besivystančiomis Azijos, Vidurinės Azijos ir Lotynų Amerikos šalimis bei Iraku, Jemenu ir Pietų Afrika <sup>(2)</sup>;
- (2) pagrindinis ir svarbiausias tikslas, kurio siekiama Reglamentu (EB) Nr. 1905/2006, yra skurdo mažinimas siekiant Tūkstantmečio vystymosi tikslų. Bendradarbiavimas su besivystančiomis šalimis, teritorijomis ir regionais, vykdamas šiuo reglamentu nustatytas geografinės programos, apima tik priemonių, kurios atitinka Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijos Vystymosi pagalbos komiteto (toliau – EBPO/VPK) nustatytus oficialios vystymosi pagalbos kriterijus (toliau – OVP kriterijai), finansavimą;
- (3) Sąjungai svarbu toliau stiprinti santykius su atitinkamomis besivystančiomis šalimis, kurios yra svarbios dvišalės partnerės ir daugiašalių forumų ir pasaulinio

valdymo dalyvės. Sąjunga turi strateginį interesą vystyti įvairiapusių ryšius su tomis šalimis, ypač tokiose srityse kaip ekonomika, prekyba, akademinė sritis, verslas ir moksliniai mainai. Todėl jai reikia finansinės priemonės, kuria būtų galima finansuoti tokias priemones, kurios iš esmės pagal OVP kriterijus neatitinka OVP, tačiau kurios yra itin svarbios įtvirtinant santykius ir kuriomis labai prisidedama siekiant atitinkamų besivystančių šalių pažangos;

- (4) tuo tikslu 2007 m. ir 2008 m. biudžeto procedūromis buvo nustatyti keturi parengiamieji veiksmai, siekiant pradėti tokį tvirtesnį bendradarbiavimą pagal 2002 m. birželio 25 d. Tarybos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento <sup>(3)</sup> 49 straipsnio 6 dalies b punktą. Tie keturi parengiamieji veiksmai yra: verslo ir moksliniai mainai su Indija, verslo ir moksliniai mainai su Kinija, bendradarbiavimas su vidutinės pajamas gaunančių šalių grupe Azijoje ir bendradarbiavimas su vidutinės pajamas gaunančių šalių grupe Lotynų Amerikoje. Pagal tą straipsnį teisėkūros procedūra, susijusi su parengiamaisiais veiksmais, turi būti baigta iki trečiųjų finansinių metų pabaigos;
- (5) Tarybos reglamento (EB) Nr. 1934/2006 <sup>(4)</sup> tikslai ir nuostatos yra tinkami siekiant tokio tvirtesnio bendradarbiavimo su šalimis, kurioms taikomas Reglamentas (EB) Nr. 1905/2006. Tuo tikslu reikia išplėsti Reglamento (EB) Nr. 1934/2006 geografinę taikymo sritį ir numatyti finansinį paketą, į kurį būtų įtrauktas bendradarbiavimas su tomis besivystančiomis šalimis;
- (6) išplėtus Reglamento (EB) Nr. 1934/2006 geografinę taikymo sritį, finansinė pagalba atitinkamoms besivystančioms šalims gali būti teikiama pagal dvi skirtingas išorės veiksmų finansavimo priemones. Reikėtų užtikrinti, kad tos dvi finansavimo priemonės būtų griežtai atskirtos viena nuo kitos. Pagal Reglamentą (EB) Nr. 1905/2006 bus finansuojamos tokios priemonės, kurios atitinka OVP kriterijus, o Reglamentas (EB) Nr. 1934/2006 bus taikomas tik toms priemonėms, kurios iš esmės tų kriterijų neatitinka. Be to, reikėtų užtikrinti, kad išplėtus to reglamento geografinę taikymo sritį, šalys, kurioms iki šiol buvo taikomas Reglamentas (EB) Nr. 1934/2006, t. y. pramoninės šalys ir kitos didelės pajamas gaunančios šalys bei teritorijos, nepatektų į blygesnę, ypač finansiniu aspektu, padėtį;

<sup>(1)</sup> 2010 m. spalio 21 d. Europos Parlamento pozicija (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje) ir 2010 m. gruodžio 10 d. Tarybos pozicija, priimta per pirmąjį svarstymą (OL C 7 E, 2011 1 12, p. 1). 2011 m. vasario 3 d. Europos Parlamento pozicija (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje). 2011 m. gruodžio 1 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje) ir 2011 m. lapkričio 28 d. Tarybos sprendimas.

<sup>(2)</sup> OL L 378, 2006 12 27, p. 41.

<sup>(3)</sup> OL L 248, 2002 9 16, p. 1.

<sup>(4)</sup> OL L 405, 2006 12 30, p. 41.

- (7) kadangi dėl ekonomikos krizės visoje Sąjungoje susidarė itin įtempta padėtis biudžeto srityje ir kadangi siūloma išplėsti priemonės taikymo sritį, kad ji būtų taikoma šalims, kurios kai kuriais atvejais pasiekė panašų į Sąjungos konkurencingumo lygį ir beveik tokį patį, kaip kai kurių valstybių narių, vidutinį pragyvenimo lygį, Sąjunga bendradarbiaudama turėtų atsižvelgti į paramą gaunančių šalių pastangas, dedamas siekiant laikytis Tarptautinės darbo organizacijos tarptautinių susitarimų ir prisidėti prie bendrų tikslų sumažinti išmetamą šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį;
- (8) patikrinus kaip įgyvendinamos išorės veiksmų finansinės priemonės, nustatyta neatitikimų nuostatose, kuriomis išlaidos, susijusios su mokesčiais, muitais ar kitomis rinkliavomis, yra laikomos neatitinkančiomis kriterijų. Siekiant nuoseklumo, siūloma tas nuostatas suderinti su kitomis priemonėmis;
- (9) todėl Reglamentą (EB) Nr. 1934/2006 reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ;

#### 1 straipsnis

### Reglamento (EB) Nr. 1934/2006 pakeitimai

Reglamentas (EB) Nr. 1934/2006 iš dalies keičiamas taip:

- 1) reglamento pavadinimas pakeičiamas taip:

**„2006 m. gruodžio 21 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1934/2006, kuriuo nustatoma bendradarbiavimo su pramoninėmis ir kitomis didelės pajamas gaunančiomis šalimis ir teritorijomis bei besivystančiomis šalimis, kurioms taikomas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1905/2006, finansavimo priemonė veiklai, kuri nėra oficiali vystymosi pagalba“;**

- 2) 1–4 straipsniai pakeičiami taip:

„1 straipsnis

#### Tikslas

1. Šiame reglamente pramoninės ir kitos didelės pajamas gaunančios šalys ir teritorijos apima šalis ir teritorijas, išvardytas šio reglamento I priede, o besivystančios šalys apima šalis, kurioms taikomas 2006 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB)

Nr. 1905/2006, nustatantis vystomojo bendradarbiavimo finansinę priemonę (\*), ir kurios išvardytos šio reglamento II priede. Toliau jos kartu vadinamos šalimis partnerėmis.

Pagal šį reglamentą Sąjungos lėšomis remiamas ekonominis, finansinis, techninis, kultūrinis ir akademinis bendradarbiavimas su šalimis partnerėmis 4 straipsnyje nustatytose srityse, priskiriamas jos kompetencijai. Pagal šį reglamentą finansuojamos priemonės, iš esmės neatitinkančios oficialios vystymosi pagalbos kriterijų (toliau – OVP kriterijai), kuriuos nustatė Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijos Vystymosi pagalbos komitetas (toliau – EBPO/VPK).

2. Pagrindinis bendradarbiavimo su šalimis partnerėmis tikslas – konkrečiai atsižvelgti į poreikį stiprinti ryšius ir toliau su jomis bendradarbiauti dvišaliu, regioniniu ar daugiašaliu pagrindu, kad būtų sukurta palankesnė ir skaidresnė aplinka Sąjungos ir šalių partnerių santykiams plėtoti, laikantis principų, kuriais grindžiami Sąjungos išorės veiksmai, kaip nustatyta Sutartyse. Tai, be kita ko, apima demokratijos skatinimą, pagarbą žmogaus teisėms ir pagrindinėms laisvėms, teisinės valstybės principą, taip pat tinkamo darbo ir gero valdymo skatinimą bei aplinkos apsaugą, siekiant prisidėti prie šalių partnerių pažangos ir tvaraus vystymosi procesų.

#### 2 straipsnis

### Taikymo sritis

1. Bendradarbiavimo tikslas – dirbti kartu su šalimis partnerėmis, siekiant intensyvinti dialogą ir draugiškus santykius ir dalintis bei skatinti panašias politines, ekonomines bei institucines struktūras ir vertybes. Sąjunga taip pat siekia didinti bendradarbiavimą ir mainus su pripažintais arba vis svarbesniais dvišaliais partneriais ir daugiašalių forumų ir pasaulinio valdymo dalyviais. Bendradarbiavimas taip pat apima partnerius, su kuriais Sąjunga strategiškai siekia skatinti ryšius ir savo vertybes, kaip nustatyta Sutartyse.

2. Deramai pagrįstais atvejais ir siekiant užtikrinti Sąjungos finansavimo nuoseklumą ir veiksmingumą ir puoselėti regioninį bendradarbiavimą, Komisija, patvirtindama 6 straipsnyje nurodytas metines veiksmų programas, gali nuspręsti, kad priemonėms pagal šį reglamentą skiriamą finansavimą gali gauti prieduose neišvardytos šalys, jei ketinamas įgyvendinti projektas ar programa yra regioninio ar tarpvalstybinio pobūdžio. Tuo tikslu 5 straipsnyje nurodytose daugiametėse bendradarbiavimo programose numatomos nuostatos.

3. Komisija iš dalies keičia I ir II priedų sąrašus, atsižvelgdama į reguliarias EBPO/VPK besivystančių šalių sąrašo peržiūras, ir apie tai informuoja Europos Parlamentą ir Tarybą.

4. Skiriant Sąjungos finansavimą pagal šį reglamentą, ypatingas dėmesys, prirėikus, skiriamas tam, ar šalys partnerės laikosi pagrindinių Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) darbo standartų ir ar deda pastangas siekdamos sumažinti išmetamą šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį.

5. Šio reglamento II priede išvardytų šalių atžvilgiu politikos suderinamumas su priemonėmis, finansuojamomis pagal Reglamentą (EB) Nr. 1905/2006 ir 2008 m. gruodžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1337/2008, sukuriantį priemonę, skirtą greitai reaguoti į sparčiai didėjančias maisto kainas besivystančiose šalyse (\*\*), turi būti griežtai stebimas.

### 3 straipsnis

#### Bendrieji principai

1. Europos Sąjunga grindžiama laisvės, demokratijos, pagarbos žmogaus teisėms ir pagrindinėms laisvėms bei teisinės valstybės principais ir siekia skatinti, plėtoti ir įtvirtinti išsipareigojimą juos skatinti šalyse partnerėse, vedant dialogą ir bendradarbiaujant.

2. Įgyvendinant šį reglamentą, prirėikus, taikomi skirtingi metodai bendradarbiaujant su šalimis partnerėmis, siekiant atsižvelgti į jų ekonominę, socialinę ir politinę situaciją bei į konkrečius Sąjungos interesus, strategijas ir prioritetus.

3. Pagal šį reglamentą finansuojamos priemonės atitinka ir apima bendradarbiavimo sritis, nustatytas konkrečiai Sąjungos ir šalių partnerių priemonėse, susitarimuose, deklaracijose ir veiksmų planuose, taip pat su Sąjungos konkrečiais interesais ir prioritetais susijusias sritis.

4. Taikydama pagal šį reglamentą finansuojamas priemonės, Sąjunga siekia užtikrinti nuoseklumą su kitomis jos išorės veiksmų sritimis bei kitomis atitinkamomis Sąjungos politikos kryptimis, ypač vystomojo bendradarbiavimo politika. Tai užtikrinama formuojant politiką, atliekant strateginį planavimą ir programavimą bei įgyvendinant priemones.

5. Pagal šį reglamentą finansuojamos priemonės papildo valstybių narių ir Sąjungos viešųjų įstaigų pastangas komercinių ryšių bei kultūrinių, akademinų ir mokslinių mainų srityje, ir suteikia joms pridėtinę vertę.

6. Komisija informuoja Europos Parlamentą ir reguliariai keičiasi su juo nuomonėmis.

### 4 straipsnis

#### Bendradarbiavimo sritys

Teikiant Sąjungos finansavimą remiami bendradarbiavimo veiksmai pagal 1 straipsnį, ir ši parama teikiama laikantis šio reglamento bendro tikslo, taikymo srities, tikslų ir bendrųjų principų. Sąjungos finansavimas skiriamas su šiomis bendradarbiavimo sritimis susijusiems ir iš esmės OPV kriterijų neatitinkantiems veiksams, kurie gali būti vykdomi ir regioniniu lygmeniu:

- 1) Sąjungos ir šalių partnerių ekonominės, socialinės, kultūrinės, akademinės ir mokslo srities subjektų bendradarbiavimo, partnerysčių ir bendrų iniciatyvų skatinimas;
- 2) dvišalės prekybos, investicijų srautų ir ekonominių partnerysčių skatinimas dėmesį skiriant mažosioms ir vidutinėms įmonėms;
- 3) politinių, ekonominių, socialinių ir kultūrinių subjektų bei kitų nevyriausybinių organizacijų dialogo atitinkamuose sektoriuose skatinimas Sąjungoje ir šalyse partnerėse;
- 4) žmonių tarpusavio ryšių, švietimo bei mokymo programų ir intelektinių mainų skatinimas ir kultūrų tarpusavio supratimo didinimas, ypač šeimos lygmeniu, įskaitant priemones, kurias taikant siekiama užtikrinti ir didinti Sąjungos dalyvavimą programoje *Erasmus Mundus* ir Europos švietimo mugėse;
- 5) Sąjungos ir šalių partnerių bendradarbiavimo projektų, pavyzdžiui, mokslinių tyrimų, mokslo ir technologijų, sporto ir kultūros, energijos (ypač atsinaujinančiosios energijos), transporto, aplinkosaugos (įskaitant klimato kaitą), muitų srityse, finansiniais, teisiniais ir žmogaus teisių bei kitais bendro intereso klausimais, skatinimas;
- 6) informuotumo ir supratimo apie Sąjungą bei jos veiksmų matomumo šalyse partnerėse stiprinimas;
- 7) parama konkrečioms iniciatyvoms, įskaitant mokslinį darbą, tyrimus, bandomąsias programas ar bendrus projektus, skirtus veiksmingai ir lanksčiai atsižvelgti į Sąjungos dvišalių santykių su šalimis partnerėmis pokyčių formuluojamam bendradarbiavimo tikslus, arba kuriomis siekiama paskatinti tolesnį dvišalių santykių su jomis stiprinimą ir plėtimą.

(\*) OL L 378, 2006 12 27, p. 41.

(\*\*) OL L 354, 2008 12 31, p. 62.“;

3) 5 straipsnyje 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Daugiametės bendradarbiavimo programos sudaromos ne ilgesniam kaip šio reglamento galiojimo laikotarpiui. Jose nustatomi Sąjungos konkretūs interesai ir prioritetai, bendri tikslai ir laukiami rezultatai. Visų pirma atsižvelgiant į programą *Erasmus Mundus*, vykdam šias programas siekiama kuo labiau atsižvelgti į tolygų geografinį pasiskirstymą. Jose taip pat nustatomos pasirinktos sritys, kurioms turėtų būti skiriamas Sąjungos finansavimas, ir nurodomos bendrai, pagal prioritetinę sritį ir pagal šalį partnerę ar šalių partnerių grupę skirtos orientacinės lėšos atitinkamu laikotarpiu. Atitinkamu atveju lėšos gali būti nurodomos nustatant jų ribas. Daugiametės bendradarbiavimo programos peržiūrimos laikotarpio viduryje arba prireikus *ad hoc*.“;

4) papildoma tokiu straipsniu:

„5a straipsnis

**Sąjungos bendradarbiavimo su II priede išvardytomis šalimis strateginiai interesai, bendri tikslai, finansavimo prioritetinės sritys ir laukiami rezultatai**

5 straipsnyje nurodytos daugiametės bendradarbiavimo su II priede išvardytomis šalimis programos grindžiamos tokiais bendrais tikslais, finansavimo prioritetinėmis sritimis ir laukiamais rezultatais:

1. Viešojo diplomatija ir informavimas siekiant šių tikslų:

- skatinti, kad Sąjungos būtų plačiai suprantama ir matoma,
- propaguoti Sąjungos nuomonę svarbiais politiniais klausimais ir Sąjungos puoselejamas demokratijos, pagarbos žmogaus teisėms ir pagrindinėms laisvėms vertybes,
- skatinti svarstymus ir diskusijas apie Sąjungos bei jos politiką ir apie Sąjungos santykius su II dalyje išvardytomis šalimis partnerėmis,
- plėtoti naujus metodus, kurie suteiktų impulsą pozityviems, į rezultatus orientuotiems santykiams su šalimis, kuriose apie Sąjungą žinoma nedaug arba visai nežinoma.

Tų tikslų siekti padedančia veikla turėtų būti sudarytos sąlygos geresniam suvokimui bei didesniam Sąjungos ir II dalyje išvardytų šalių partnerių savitarpio supratimui ir dėl to daromas teigiamas poveikis Sąjungos ekonominiams ir politiniams santykiams su šalimis partnerėmis.

2. Ekonominė partnerystė ir bendradarbiavimas verslo srityje siekiant šių tikslų:

- sudaryti Sąjungos bendrovėms palankesnes sąlygas patekti į rinką, visų pirma pasitelkiant programas, kuriomis joms teikiama parama (įskaitant atitinkamą reguliuojamąją paramą, susijusią su prekybos kliūčių panaikinimu) ir remiantis patirtimi, įgyta vykdam ilgalaikes bendradarbiavimo verslo srityje programas.

Atitinkamais atvejais tos programomis turėtų būti papildytos turimos paramos priemonės. Tomis programomis turėtų būti sudarytos konkrečios galimybės gerinti verslo ir mokslo subjektų bendradarbiavimą, didinti apyvartą bei investicijas tikslinėse srityse ir didinti prekybos srautus su II dalyje išvardytomis šalimis partnerėmis.

Tie veiksmai atitinka ir papildo platesnę Komisijos Sąjungos konkurencingumo pasaulinėse rinkose plėtojimo strategiją ir kitų sričių Sąjungos politiką, susijusią su konkrečiais regionais ir šalimis.

Ištekliai koncentruojami tose šalyse, kuriose intervencija gali būti padidintas Sąjungos bendrovių dalyvavimas. Ypač daug dėmesio skiriama toms Sąjungos mažosioms ir vidutinėms įmonėms, kurios nori patekti į Azijos, Lotynų Amerikos, Artimųjų Rytų ir Pietų Afrikos rinkas. Atitinkamais atvejais ištekliai šalyse koncentruojami pagal TDO pagrindinius darbo standartus ir jais prisidedama prie visuotinių pastangų mažinti išmetamą šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį.

3. Žmonių tarpusavio ryšiai siekiant šių tikslų:

- pagal programos *Erasmus Mundus* II 2 veiksmą remti Sąjungos ir trečiųjų šalių aukštojo mokslo institucijų aukštos kokybės partnerystes kaip pagrindą struktūriškai apibrėžtam bendradarbiavimui, mainams ir judumui visais aukštojo mokslo lygiais (2 veiksmas, 2 KRYPTIS: Partnerystės su šalimis ir teritorijomis, kurioms taikoma Bendradarbiavimo su pramonėmis šalimis priemonė),
- prisidėti prie pagal programos *Erasmus Mundus* 2 veiksmą skiriamų stipendijų, finansuojamų iš vystomojo bendradarbiavimo priemonės (2 veiksmas, 1 KRYPTIS: Partnerystės su šalimis, kurioms taikomos Europos kaimynystės ir partnerystės priemonė, vystomojo bendradarbiavimo priemonė, Europos plėtros fondas ir Pasirengimo narystei pagalbos priemonė (buvęs „Išorės bendradarbiavimo langas“), remiant Sąjungos studentų ir dėstytojų judumą į trečiąsias šalis,

- kartu su plačiąja pilietine visuomene skatinti geresnį visos Sąjungos, jos pozicijų visuotinės svarbos klausimais ir ekonominės, socialinės bei politinės integracijos procesų supratimą, taip prisidedant prie formalių santykių su Vyriausybe,
- skatinti Sąjungos ir šalių partnerių ekonominės, socialinės, kultūrinės, akademinės ir mokslo srities subjektų bendradarbiavimą, partnerystes ir bendras iniciatyvas.

Ta veikla turėtų būti padėta pasiekti abipusės naudos iš švietimo, kultūros subjektų ir pilietinės visuomenės bendradarbiavimo. To siekiama gerinant siūlomo švietimo kokybę ir sprendžiant abipuses problemas, su kuriomis susiduria besivystančios žinių visuomenės. Ši veikla turėtų suteikti pridėtinės vertės vaisingam keitimuisi idėjomis, žiniomis, mokslinių tyrimų ir technologijų rezultatais vykdant akademinis ir profesinius mainus, visų pirma su šalimis partnerėmis, kurių aukštojo mokslo sistemos yra panašios į Sąjungos aukštojo mokslo sistemas.“;

5) 6 straipsnio 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Komisija patvirtina metines veiksmų programas, grindžiamas 5 straipsnyje nurodytomis daugiametėmis bendradarbiavimo programomis, ir tuo pačiu metu jas perduoda Europos Parlamentui ir Tarybai.“;

6) 7 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) pirma pastraipa tampa 1 dalimi;

b) 1 dalies e ir f punktai pakeičiami taip:

„e) šalių partnerių ir regionų bei Sąjungos įsteigtos jungtinės įstaigos;

f) Sąjungos institucijos ir įstaigos, tačiau tik tiek, kiek jos įgyvendina 9 straipsnyje nurodytas paramos priemonės;“;

c) pridedamos šios dalys:

„2. Taikant šį reglamentą nefinansuojamos priemonės, kurios numatytos 1996 m. birželio 20 d. Tarybos reglamente (EB) Nr. 1257/96 dėl humanitarinės pagalbos (\*), 2006 m. lapkričio 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (EB) Nr. 1717/2006, nustatančiame stabilumo priemonę (\*\*), arba Reglamente (EB) Nr. 1905/2006 ir kurios atitinka šiuose išvardytuose reglamentuose nustatytus finansavimo reikalavimus.

3. Sąjungos parama pagal šį reglamentą nenaudojama ginklų arba amunicijos pirkimui ir karinio arba gynybinio pobūdžio operacijoms finansuoti.

(\*) OL L 163, 1996 7 2, p. 1.

(\*\*) OL L 327, 2006 11 24, p. 1.“;

7) 8 straipsnio 3 dalis pakeičiama taip:

„3. Sąjungos parama šalyse partnerėse paprastai nenaudojama sumokėti mokesčius, muitus ar rinkliavas.“;

8) 9 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Sąjungos lėšos gali būti skirtos išlaidoms, susijusioms su parengiamąja, tolesnių veiksmų, stebėsenos, audito ir vertinimo veikla, tiesiogiai būtina šiam reglamentui įgyvendinti ir jo tikslams pasiekti, ir kitoms administracinės ar techninės pagalbos išlaidoms, kurias Komisija, įskaitant jos delegacijas šalyse partnerėse, gali patirti administruojant pagal šį reglamentą finansuojamus veiksmus, padengti.“;

b) 3 dalis pakeičiama taip:

„3. Komisija patvirtina daugiametėse bendradarbiavimo programose nenumatytas paramos priemones ir vienu metu jas perduoda Europos Parlamentui ir Tarybai.“;

9) 12 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) antraštė pakeičiama taip:

**„Sąjungos finansinių interesų apsauga“;**

b) 1 ir 2 dalys pakeičiamos taip:

„1. Į visus pagal šį reglamentą sudaromus susitarimus įtraukiamos nuostatos, užtikrinančios Sąjungos finansinių interesų apsaugą, visų pirma dėl pažeidimų, sukčiavimo, korupcijos ir kitos neteisėtos veiklos, kaip apibrėžta 1995 m. gruodžio 18 d. Tarybos reglamente (EB, Euratomas) Nr. 2988/95 dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos (\*), 1996 m. lapkričio 11 d. Tarybos reglamente (Euratomas, EB) Nr. 2185/96 dėl Komisijos atliekamų patikrinimų ir inspektavimų vietoje siekiant apsaugoti Europos Bendrijų finansinius interesus nuo sukčiavimo ir kitų pažeidimų (\*\*) ir 1999 m. gegužės 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (EB) Nr. 1073/1999 dėl Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) atliekamų tyrimų (\*\*\*)

2. Komisijai ir Audito Rūmams tokiuose susitarimuose turi būti aiškiai suteikta teisė atlikti paramą iš Sąjungos lėšų gavusio rangovo arba subrangovo auditą, įskaitant dokumentų auditą arba auditą vietoje. Be to, pagal juos Komisijai aiškiai suteikiami įgaliojimai vykdyti patikrinimus ir inspektavimus vietoje, laikantis Reglamento (Euratomas, EB) Nr. 2185/96.

(\*) OL L 312, 1995 12 23, p. 1.

(\*\*) OL L 292, 1996 11 15, p. 2.

(\*\*\*) OL L 136, 1999 5 31, p. 1.“;

10) 13 ir 14 straipsniai pakeičiami taip:

„13 straipsnis

#### Vertinimas

1. Komisija reguliariai vertina pagal šį reglamentą finansuojamus veiksmus ir programas, prireikus arba Europos Parlamentui ar Tarybai paprašius, pasitelkdama nepriklausomų išorės įvertinimų ataskaitas, siekdama patikrinti, ar buvo pasiekti tikslai, ir kad galėtų parengti rekomendacijas, kaip pagerinti būsimą veiklą. Į šiuos rezultatus atsižvelgiama rengiant programas ir skirstant išteklius.

2. Komisija siunčia 1 dalyje nurodytus įvertinimo pranešimus Europos Parlamentui ir Tarybai susipažinti.

3. Komisija siekia, kad atitinkami suinteresuotieji subjektai, įskaitant nevalstybinius subjektus, dalyvautų šiame reglamente numatyto Sąjungos bendradarbiavimo vertinimo etape.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Strasbūre 2011 m. gruodžio 13 d.

Europos Parlamento vardu

Pirmininkas

J. BUZEK

14 straipsnis

#### Metinis pranešimas

Komisija išnagrinėja pažangą, padarytą įgyvendinant priemones pagal šį reglamentą, ir Europos Parlamentui bei Tarybai pateikia išsamų metinį pranešimą apie šio reglamento įgyvendinimą. Pranešime išdėstomi biudžeto vykdymo rezultatai ir apibūdinami visi finansuoti veiksmai ir programos bei, kiek tai yra įmanoma, nurodomi pagrindiniai bendradarbiavimo veiksmų ir programų rezultatai ir poveikis.“;

11) 16 straipsnis pakeičiamas taip:

„16 straipsnis

#### Finansinės nuostatos

Finansinė orientacinė suma šiam reglamentui įgyvendinti 2007–2013 m. laikotarpiu yra 172 mln. EUR I priede išvardytoms šalims ir 176 mln. EUR II priede išvardytoms šalims. Metinius asignavimus, neviršydama finansinės programos ribų, tvirtina biudžeto valdymo institucija.“;

12) priede antraštė pakeičiama taip:

„I PRIEDAS

**Pramoninių ir kitų dideles pajamas gaunančių šalių ir teritorijų, kurioms taikomas šis reglamentas, sąrašas“;**

13) pridedami nauji II ir III priedai, kurių tekstai pateikiamas šio reglamento priede.

2 straipsnis

#### Įsigaliojimas

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Tarybos vardu

Pirmininkas

M. SZPUNAR

## PRIEDAS

## „II PRIEDAS

**Besivystančių šalių, kurioms taikomas šis reglamentas, sąrašas***Lotynų Amerika*

1. Argentina
2. Bolivija
3. Brazilija
4. Čilė
5. Kolumbija
6. Kosta Rika
7. Kuba
8. Ekvadoras
9. Salvadoras
10. Gvatemala
11. Hondūras
12. Meksika
13. Nikaragva
14. Panama
15. Paragvajus
16. Peru
17. Urugvajus
18. Venesuela

*Azija*

19. Afganistanas
20. Bangladešas
21. Butanas
22. Birma/Mianmaras
23. Kambodža
24. Kinija
25. Indija
26. Indonezija
27. Korėjos Liaudies Demokratinė Respublika
28. Laosas
29. Malaizija
30. Maldyvai
31. Mongolija
32. Nepalas

33. Pakistanas

34. Filipinai

35. Šri Lanka

36. Tailandas

37. Vietnamas

*Vidurinė Azija*

38. Kazachstanas

39. Kirgizijos Respublika

40. Tadžikistanas

41. Turkmėnistanas

42. Uzbekistanas

*Artimieji Rytai*

43. Iranas

44. Irakas

45. Jemenas

*Pietų Afrika*

46. Pietų Afrika

**III PRIEDAS****Lėšų, skirtų bendradarbiavimui su II priede išvardytomis šalimis, paskirstymas**

Lėšos, skirtos bendradarbiavimui su II priede išvardytomis šalimis partnerėmis 2011–2013 m. laikotarpiu, pagal prioritetines sritis paskirstomos taip:

Prioritetinė sritis	
Viešoji diplomatija ir informavimas	Ne mažiau kaip 5 %
Ekonominės partnerystės ir bendradarbiavimo verslo srityje skatinimas	Ne mažiau kaip 50 %
Žmonių tarpusavio ryšiai	Ne mažiau kaip 20 %
Nepaskirstytas rezervas ir administracinės išlaidos	Ne daugiau kaip 10 %“



## KOMISIJOS PAREIŠKIMAS DĖL 16 STRAIPSNIO

Šiame reglamente nagrinėjamas tam tikros konkrečios paramos vystymuisi veiklos, kuri nėra oficiali parama vystymuisi (OPV), vykdomos šalyse, kurioms taikoma vystomojo bendradarbiavimo priemonė (Vystomojo bendradarbiavimo priemonės reglamentas Nr. 1905/2006), rėmimo klausimas. Reglamentu ketinama nustatyti laikiną šio klausimo sprendimą.

Komisija dar kartą patvirtina, kad skurdo panaikinimas, įskaitant Tūkstantmečio vystymosi tikslų siekimą, yra svarbiausias jos vykdomo vystomojo bendradarbiavimo tikslas ir tebėra prioritetas.

Ji primena, kad 16 straipsnyje nustatyta orientacinė finansavimo suma, skirta II priede išvardytoms šalims, bus naudojama pagal specialias biudžeto eilutes, kurios yra skirtos kitai nei oficiali parama vystymuisi veiklai.

Be to, Komisija patvirtina ketinanti laikytis vystomojo bendradarbiavimo priemonės (Reglamentas Nr. 1905/2006) 38 straipsnyje 2007–2013 m. laikotarpiui nustatytos orientacinės finansavimo sumos, taip pat to paties reglamento nuostatų dėl OPV kriterijų įvykdymo. Ji primena, kad pagal dabartinį jos finansų planavimą 2013 m. ši orientacinė suma bus viršyta.

Atsižvelgdama į tai, Komisija ketina pasiūlyti biudžeto projektus, kuriais pagal Vystomojo bendradarbiavimo priemonės reglamentą Nr. 1905/2006 laikotarpiu iki 2013 m. Azijai ir Lotynų Amerikai skirtos paramos vystymuisi pokyčiai būtų užtikrinti tokiu būdu, kad tai iš esmės nedarytų poveikio šiuo metu pagal vystomojo bendradarbiavimo priemonę ir ES biudžetą planuojamoms OPV sumoms.

---

## EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS PAREIŠKIMAS DĖL DELEGUOTŲJŲ AKTŲ NAUDOJIMO BŪSIMOJE 2014–2020 M. DAUGIAMETĖJE FINANSINĖJE PROGRAMOJE

Europos Parlamentas ir Taryba atkreipia dėmesį į Komisijos komunikatą „Strategijos „Europa 2020“ biudžetas“ (COM 2011) 500<sup>(1)</sup>), visų pirma į pasiūlymą naudoti deleguotuosius aktus būsimose išorės finansinėse priemonėse, ir laukia pasiūlymų dėl įstatymo galių turinčių aktų, kurie bus tinkamai svarstomi.

---

(1) Komisija komunikate „Strategijos „Europa 2020“ biudžetas“ (COM (2011) 500) teigia:

„Be to, skirtingų priemonių būsimuose teisiniuose pagrinduose bus pasiūlyta visapusiškai naudoti deleguotaisiais teisės aktais, kad būtų užtikrintas didesnis lankstumas valdant politiką finansavimo laikotarpiu ir kartu gerbiamos abiejų teisėkūros institucijų išimtinės teisės.“

ir

„Laikoma, kad reikia gerinti demokratinę išorės paramos priežiūrą. Tai būtų galima pasiekti naudojant deleguotuosius aktus pagal Sutarties 290 straipsnį tam tikrų programų aspektų atžvilgiu, ne tik sudarant vienodas sąlygas teisės aktų leidėjams, bet ir užtikrinant daugiau lankstumo galimybių programavimo metu. Europos plėtros fondui siūloma suderinti priežiūrą su vystomojo bendradarbiavimo priemone atsižvelgiant į šios priemonės ypatumus.“